



Совет Безопасности

Distr.: General
22 June 2012
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 21 июня 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить письмо Председателя Комиссии Африканского союза Жана Пинга от 14 июня 2012 года, препровождающее коммюнике 323-го заседания Совета мира и безопасности Африканского союза, состоявшегося в Нью-Йорке 12 июня 2012 года (см. приложение).

Буду весьма признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Письмо Председателя Комиссии Африканского союза от 14 июня 2012 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму от 7 июня 2012 года, препровождавшего выводы первого заседания Группы по поддержке и последующей деятельности в связи с ситуацией в Мали, которое состоялось в Абиджане, Кот-д'Ивуар, имею честь настоящим препроводить коммюнике 323-го заседания Совета мира и безопасности Африканского союза, состоявшегося в Нью-Йорке 12 июня 2012 года (см. добавление). Решение Совета о проведении заседания в Нью-Йорке является еще одним свидетельством глубокой обеспокоенности Африканского союза в связи с создавшейся в Мали ситуацией, которая характеризуется, с одной стороны, продолжающейся оккупацией северной части страны вооруженными, террористическими и преступными группировками, а с другой — сохраняющейся слабостью институтов, созданных в рамках процесса полного восстановления конституционного порядка.

На основе ранее сделанных Африканским союзом заявлений и утвержденных Советом мира и безопасности выводов заседания в Абиджане в своем коммюнике Совет подчеркнул необходимость обеспечения скорейшего восстановления государственной власти в северной части страны. Для достижения этой цели потребуются наладить диалог с группами, настроенными на поиск решения в связи с какими-либо законными требованиями, которые могут у них иметься, на основе неукоснительного соблюдения единства и территориальной целостности Мали, отказа от вооруженных восстаний и от любых связей с террористическими и преступными группировками. В то же время необходимо начать подготовку к возможному применению силы в отношении террористических и преступных групп и всех тех, кто откажется участвовать в диалоге и сотрудничать в целях скорейшего мирного разрешения кризиса.

В том что касается институционального кризиса, Совет вновь подчеркнул необходимость усилить давление на всех лиц, как военных, так и гражданских, чьи действия подрывают эффективность и мешают проведению мер по восстановлению конституционного порядка. Кроме того, необходимо содействовать налаживанию диалога между правительством и политическими силами, а также гражданским обществом, с целью достижения как можно более широкого консенсуса среди малийских заинтересованных сторон в вопросе о том, как наилучшим образом справиться с многочисленными проблемами, стоящими перед страной.

В рамках такой двуединой стратегии Совет, напоминая о своей выраженной ранее поддержке задействования Резервных сил Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) для развертывания в Мали, уполномочивает ЭКОВАС на осуществление необходимых мер безопасности и военных мер в целях содействия достижению следующих целей: а) обеспечения безопасности переходных институтов, с тем чтобы они могли работать в более благоприятных условиях, б) перестройки и реорганизации сил безопасности и обороны Мали и с) восстановления государственной власти в северной части Мали, в том числе путем борьбы с террористическими и преступными сетями. В связи с этим Совет в срочном порядке призывает Совет Безопасности Организации Объединенных Наций санкционировать предусматриваемое

развертывание сил ЭКОВАС и оказать полную поддержку усилиям, предпринимаемым для достижения вышеупомянутых целей.

Разумеется, в целях успеха предусматриваемого развертывания оказание необходимой поддержки должно быть основано на четко определенном мандате этих сил и их концепции операций, а также на более детально разработанной общей стратегии, которой будет руководствоваться Африканский союз в своих действиях. В этой связи имею честь довести до Вашего сведения тот факт, что Совет мира и безопасности, при поддержке Организации Объединенных Наций и других партнеров и в консультации со всеми соседними с Мали странами, обратился к Комиссии Африканского союза и ЭКОВАС с просьбой о скорейшем завершении разработки всех соответствующих документов, включая мандат и концепцию операций предусматриваемых сил, в поддержку официальной просьбы к Организации Объединенных Наций о санкционировании предоставления пакета мер поддержки, финансируемого за счет начисляемых взносов Организации Объединенных Наций. Комиссия Африканского союза намерена принять срочные меры в этой связи.

Нет нужды подчеркивать серьезность создавшейся в Мали ситуации. В частности, оккупация северной части страны вооруженными, террористическими и преступными группировками представляет собой серьезную угрозу для малийского государства и для всего региона, а также для международного сообщества в целом. Крайне важно, чтобы Организация Объединенных Наций оказала ЭКОВАС и Африканскому союзу всю необходимую поддержку в их усилиях по урегулированию сложившейся ситуации. Международному сообществу следует действовать незамедлительно и в рамках необходимого единства целей. Любое дальнейшее промедление усугубит стоящие перед нами проблемы и еще сильнее затруднит урегулирование ситуации.

Буду весьма признателен Вам за незамедлительное распространение настоящего письма среди членов Совета Безопасности и доведение до их сведения официальной просьбы Африканского союза о поддержке в целях ее рассмотрения и принятия по ней соответствующих мер.

(Подпись) Жан **Пинг**

Добавление

Коммюнике 323-го заседания Совета мира и безопасности Африканского союза

[Подлинный текст на английском и
французском языках]

На своем 323-м заседании, состоявшемся в Нью-Йорке 12 июня 2012 года, Совет мира и безопасности Африканского союза принял следующее решение в связи с ситуацией в Мали:

Совет:

1. принимает к сведению информационное сообщение о развитии ситуации в Мали, представленное Комиссаром по вопросам мира и безопасности, и заявление, сделанное представителем Кот-д'Ивуара от имени нынешнего Председателя Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). Совет также отмечает участие в заседании в качестве приглашенных лиц представителей основных стран — членов ЭКОВАС (Алжира, Мавритании и Нигера), а также заявление, сделанное представителем Нигера;

2. ссылается на свои предыдущие решения в связи с ситуацией в Мали, в частности на коммюнике от 20 марта (PSC/MIN/COMM.(CCCXIV)) и 3 и 24 апреля 2012 года (PSC/PR/COMM.(CCCXVI) и PSC/MIN/COMM./2.(CCCXIX)), соответственно;

3. вновь заявляет об обеспокоенности Африканского союза в связи с продолжающейся оккупацией северной части Мали вооруженными, террористическими и преступными группировками, действующими в этом районе, укреплением связей между террористическими и преступными сетями, а также нарушениями прав человека, совершаемыми членами этих групп, и крайне тяжелой гуманитарной ситуацией, сложившейся в стране;

4. также вновь заявляет об обеспокоенности Африканского союза в связи с сохраняющейся слабостью институтов, созданных в рамках процесса по восстановлению конституционного порядка, свидетельством чего стало недопустимое физическое насилие над исполняющим обязанности президента г-ном Дионкунду Траоре, продолжающимся вмешательством военных в управление переходным процессом и другими подобными действиями, подрывающими целостность переходного процесса;

5. вновь высоко оценивает неустанные усилия Посредника ЭКОВАС президента Буркина-Фасо Блэза Компаоре и нынешнего Председателя ЭКОВАС президента Кот-д'Ивуара Алассана Драмана Уаттаре и достигнутые к настоящему моменту результаты на пути к полному восстановлению конституционного порядка. Совет также вновь выражает им свою глубокую признательность за своевременный созыв консультативной встречи на высшем уровне по вопросу о ситуации в Мали, состоявшейся в Ломе 6 июня 2012 года, в которой приняли участие Председатель Совета мира и безопасности Африканского союза в июне 2012 года президент Республики Конго Дени Сассу-Нгессо, Председатель Союза президент Бенина Бони Яйи, президент Того Фор Эссозимна Гнасингбе, президент Нигера Махамату Иссуфу и президент Сенегала Маки Саль, а также премьер-министр Мали шейх Модибо Диарра;

6. приветствует созыв первого заседания Группы по поддержке и последующей деятельности в связи с ситуацией в Мали, состоявшегося в Абиджане, Кот-д'Ивуар, 7 июня 2012 года в соответствии с коммюнике Совета от 20 марта и 3 апреля 2012 года, и утверждает принятые на этом заседании выводы. Совет подчеркивает критически важную роль, которую, как ожидается, должна сыграть Группа в деле мобилизации международной поддержки усилий, предпринимаемых под руководством Африки в связи с ситуацией в Мали, и призывает Группу регулярно проводить заседания и принимать все необходимые меры для осуществления в полной мере выводов ее первого заседания;

7. вновь заявляет о решительном осуждении Африканским союзом вооруженных нападений, направленных против малийского государства, и недопустимого и опасного присутствия террористических и преступных группировок в северной части страны, а также угрозы, которую представляет собой вооруженное восстание для жизнеспособности африканских государств и для процессов демократизации на континенте;

8. также осуждает нарушения прав человека и противоправные действия, совершаемые действующими на севере Мали вооруженными и террористическими группировками, и выражает обеспокоенность в связи со сложившейся в этом районе гуманитарной ситуацией. Совет признателен странам, принимающим значительное количество малийских беженцев, а именно Алжиру, Буркина-Фасо, Мавритании и Нигеру, и признает тяжесть бремени, которое они несут в результате сложившейся ситуации. Совет также признателен гуманитарным организациям, участвующим в операциях по оказанию помощи, за их усилия и настоятельно призывает страны — члены Африканского союза и международное сообщество в целом оказать необходимую помощь пострадавшим мирным жителям;

9. выражает полную поддержку всех усилий, направленных на устранение мирным путем причин повторяющихся восстаний на севере Мали, и налаживанию диалога с малийскими группами, которые готовы пойти на переговоры на основе следующих принципов: неукоснительного соблюдения национального единства и территориальной целостности Мали, которые не могут быть предметом какого-либо обсуждения или переговоров, полного отказа от идеи вооруженного восстания и от любых связей с террористическими и преступными сетями, которые должны быть нейтрализованы всеми возможными законными средствами;

10. вновь заявляет о своей поддержке продолжения посреднического процесса ЭКОВАС с участием его основных стран-членов, в соответствии с коммюнике Совета от 20 марта 2012 года, и просит Председателя Комиссии Африканского союза принять меры, которые он сочтет необходимыми, в целях поддержки посреднических усилий и содействия координации между всеми заинтересованными сторонами;

11. подчеркивает срочную необходимость создания благоприятной обстановки для обеспечения выполнения в полной мере переходными институтами своих обязанностей в условиях безопасности и без какого-либо вмешательства со стороны военной хунты и поддерживающих ее гражданских лиц, а также необходимость неукоснительного уважения основных свобод. В этой связи Совет решительно осуждает недопустимое физическое насилие над исполняющим обязанности президента, призывает к незамедлительному установле-

нию личности лиц, причастных к этому акту насилия, и предания их суду, а также требует немедленного роспуска Национального комитета восстановления демократии и возрождения государства, существование которого — в любой форме — не соответствует цели восстановления конституционного порядка в Республике Мали. Совет вновь заявляет о своей решимости ввести и осуществить санкции против всех тех, чьи действия препятствуют полному восстановлению конституционного порядка, и просит Комиссию подготовить, в консультациях с ЭКОВАС и другими заинтересованными сторонами, первоначальный перечень физических и юридических лиц, в частности членов военной хунты и ее сторонников из числа гражданских лиц, подрывающих процесс полного восстановления конституционного порядка, для рассмотрения и принятия при необходимости соответствующих мер;

12. заявляет о своей полной поддержке переходных институтов и настоятельно призывает все страны — члены Африканского союза, а также его партнеров оказать необходимую поддержку в целях содействия достижению целей переходного периода, а именно реорганизации и перестройки сил обороны и безопасности, восстановления государственной власти на всей территории Мали и организации свободных, справедливых и транспарентных выборов — в пределах согласованного 12-месячного срока;

13. просит правительство Мали взять на себя всю полноту ответственности за управление переходным процессом, подчеркивает необходимость тесного и непрерывного сотрудничества между правительством и различными политическими силами и гражданским обществом Мали в области решения различных проблем, стоящих перед страной, и призывает все малийские заинтересованные стороны, при поддержке ЭКОВАС, незамедлительно разработать «дорожную карту», в которой будут изложены различные задачи, которые необходимо выполнить в течение переходного периода, с тем чтобы облегчить достижение поставленных целей;

14. вновь подтверждает положения статьи 16 Протокола об учреждении Совета мира и безопасности Африканского союза, касающейся взаимоотношений между Африканским союзом и региональными механизмами предупреждения, регулирования и разрешения конфликтов, которые входят в состав общей структуры Союза по обеспечению безопасности, а также положения подписанного в январе 2008 года Меморандума о взаимопонимании по вопросам сотрудничества между Африканским союзом и региональными механизмами в области мира и безопасности, заключенного во исполнение статьи 16 Протокола о Совете мира и безопасности. Руководствуясь этими принципами и ссылаясь на выраженную им ранее поддержку задействования Резервных сил ЭКОВАС, Совет уполномочивает ЭКОВАС принять, при необходимости в сотрудничестве с его основными странами-членами, а именно Алжиром, Мавританией и Нигером, необходимые меры безопасности и военные меры в целях достижения следующих целей:

- a) обеспечения безопасности переходных институтов;
- b) перестройки и реорганизации малийских сил безопасности и обороны;
- c) восстановления государственной власти в северной части страны и борьбы с террористическими и преступными сетями;

15. просит основные страны — члены ЭКОВАС принять участие, по мере необходимости, в разработке, планировании и осуществлении вышеупомянутых военных мер и мер безопасности в Мали;

16. в срочном порядке призывает Совет Безопасности Организации Объединенных Наций утвердить предусматриваемое развертывание сил ЭКОВАС, как описано выше, и оказать полную поддержку усилиям, предпринимаемым для этой цели. Совет обращается с призывом ко всем странам — членам Африканского союза, которые в состоянии это сделать, а также к партнерам Африканского союза, оказать ЭКОВАС материально-техническую, финансовую и техническую поддержку и содействовать перестройке, реорганизации и переоснащению малийских сил обороны и безопасности;

17. просит Комиссию Африканского союза и ЭКОВАС, при поддержке Организации Объединенных Наций, Европейского союза и других партнеров и в консультации со всеми соседними с Мали странами, как можно скорее завершить уже начатую работу по четкому определению мандата и разработке концепции операций, а также по подготовке других необходимых документов для предусматриваемого развертывания сил, в поддержку официальной просьбы в адрес Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о санкционировании предоставления пакета мер поддержки, финансируемого за счет начисляемых взносов Организации Объединенных Наций. Совет просит Председателя Комиссии координировать этот процесс с ЭКОВАС и всеми остальными заинтересованными сторонами, с тем чтобы завершить его в течение трех недель с момента принятия настоящего решения;

18. вновь заявляет о необходимости применения регионального и долгосрочного подхода для решения структурных проблем, стоящих перед Сахельским регионом. В этой связи Совет подчеркивает значимость стратегии, принятой на его заседании на уровне министров, состоявшемся в Бамако 20 марта 2012 года (PSC/MIN/DECL.(CCCXIV)), и просит Комиссию активно содействовать обеспечению осуществления этой стратегии и связанной с ней последующей деятельности;

19. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.
